MINTZALDIA | Martxoaren 15a

Elebitasuna lehen haurtzaroan: burasoak euskararen eskutik, adin erabakigarrian, mahai-ingurua.
Burasoak sentsibilizatzeko eta haien galderei erantzuteko mahai-ingurua, hizlari desberdinekin:
- **Josiane Libier**: Larresoroko Urraska haurtzaindegiaren zuzendaria
- **Joana Itzaina**: ortofonista
- **Xan Aire**: Euskalzaleen Topaguneko ordezkaria

Nun? Itsasuko Lekuonean haurtzaindegia
Ze ordutan? 19etan
Norentzat? Burasoak, haurtzainak, etxeko haurtzainak
Hizkuntzak? Euskaraz, frantsesezko zuzenezko itzulpena

CONFÉRENCE | 15 Mars

Le bilinguisme dans la petite enfance: le rôle des parents dans l'apprentissage de l'euskara à un âge décisif.
Une table-ronde pour répondre aux préoccupations des parents et pour les sensibiliser, en présence de plusieurs intervenants :
- **Josiane Libier** : Directrice de la crèche Urraska de Larressore
- **Joana Itzaina** : ortophoniste
- **Xan Aire** : Euskalzaleen Topagunea

Où ? Crèche Lekuonean à Itxassou
À quelle heure ? 19h
Pour qui ? Parents et professionnels
Langues ? Euskaraz, traduction simultanée en français

TAILERRA | Martxoaren 20a

Euskara gure esku: Haurtzainak eta haurtzaindegiak euskararen norabidean: galderak, zalantzak, aukera berriak.
Tailerra profesionaleen arteko trukaketa du helburu, kezka eta esperientzia trukaketa

Nun? Errobi lurralde eremuaren egoitzan (Itsasu)
Ze ordutan? 18:00etan
Norentzat? Haurtzain / Etxeko haurtzain euskaldunak eta erdaldunak
Animatzailea? Xan Aire, Euskaltzaleen Topagunea elkartea

ATELIER | 20 Mars

L'euskara entre nos mains : le rôle des agents de crèches et les crèches sur la voie de l'euskara : questions, doutes, nouvelles possibilités.
L'objectif est de permettre aux professionnels d'échanger, de partager expériences et préoccupations et de leur donner des clés.

Où ? Siège du Pôle territorial Errobi (Itxassou)
À quelle heure ? 18h
Pour qui ? Agents des crèches / Assistantes maternelles bascophones et francophones
Intervenant ? Xan Aire, Association Euskaltzaleen Topagunea

"JO KAKO JO" KIRIBIL KONPAINIA

| Martxoaren 17a

Nun? Itsasuko herriko Etxean
Ze ordutan? 10:30
Iraupena? 40 minutu
Norentzat? Publiko ororentzat
Zonbat? Urririk
Hizkuntza? Euskara

| Martxoaren 27a

Nun? Kanboko KIMA gunean
Ze ordutan?
9:30, 10:30 eta 15:00
Iraupena? 40 minutu
Norentzat? Etxeko haurtzainak
Hizkuntza? Euskara

Haur ikuskizuna Philippe Albor eta Josiane Aguerre-Valenciarekin
Hitz, soinu, jestu… Ttikia, ez hain pottoloa, KAKO deitzen da. Karakoila da! Bere begiak irekitzen ditu eta babesten duen bere kuskotik begiratzen du… Aitzina doan denborak ez du ber iraupena ; hemen, denborak astia hartzen du…Kanpoan, soinu, musika, nondik heldu diren behatzeko gutizia. Habi goxoaren uztea ez da sinple! Karakoila bihurrikatzen da, itzultzen, eta doi bat dudatu ondotik bere burua azkenean ateratzen du goratasun piska baten hartzeko, sentitzeko… eta kontatzeko. Une poetiko baten karietara, haurrak KAKO-ren kontakizuna bere egiten du, emozioak…esperimentatuz. *9 hilabetetik goiti.*

"JO KAKO JO" KIRIBIL KONPAINIA

| 17 Mars

Où ? Mairie d'Itxassou
À quelle heure ? 10h30
Durée ? 40 mn
Pour qui ? Tout public
Combien ? Gratuit
Langue ? Euskara

| 27 Mars

Où ? PMI KIMA à Cambo
À quelle heure ?
9h30, 10h30 et 15h
Durée ? 40 mn
Pour qui ? Ass. maternelles
Langue ? Euskara

Spectacle jeune public avec Philippe Albor et Josiane Aguerre-Valencia.
Des mots, des sons, des gestes… Petit, pas bien gros, on l'appelle KAKO. C'est un escargot ! Il ouvre ses yeux et regarde de sa coquille qui le protège… Le temps qui s'écoule n'a pas la même durée ; ici, le temps prend son temps… Dehors, des sons, de la musique, la tentation de regarder d'où cela vient. Ce n'est pas simple de quitter sa douce maison ! L'escargot se contorsionne, hésite et sort enfin pour prendre alors de la hauteur, pour éprouver… et nous raconter. Le temps d'une parenthèse poétique, l'enfant s'approprie l'histoire de KAKO, joue avec ses émotions…
À partir de 9 mois.

Errobiko lehen haurtzaroaren euskarazko hilabetea

KALAKAÑO

2018ko martxoaren 5etik 27ra • Du 5 au 27 mars 2018

Communauté d'agglomération Pays Basque
Euskal Hirigune Elkargoa
Euskal Hirigune Elkargoa / Communauté d'Agglomération Pays Basque
Errobi lurralde eremua / Pôle Territorial Errobi
Errobi-Alzuyeta-CS40041
64250 Itsasu / Itxassou • Tel: 05 59 93 50 72

Euskaraz hezi, hazi, bizi
L'euskara pour grandir, vivre et s'épanouir

Haurrek haien etorkizuna egunez egun eraikitzen dute haurtzaindegian, beste haurrekin harremanetan, profesionalekin harremanetan, partekatzen ikasten dute, lehen bizi ikaspenak esperimentatzen dituzte. Ttipidanik euskara entzunez, ingurumen elebidun batean murgilduz beren geroan baliagarriak izanen zaizkien tresnak barneratuz. Neuro-hizkuntzalarien arabera egungo elebidun goiztiar batek hizkuntza batetik bestera pasatzeko gaitasun bidea errexagoa du. Elebitasunak adimena pizten du, harremanak aberasten ditu, honen onurak anitz dira! Hizkuntzarekiko lotura sortzeko bide lagun ditu burasoak, lehen haurtzaroko profesionalak eta etxeko haurtzainak.

Errobi lurraldean sei haurtzaindegik, Leha dispositiboaren baitan euskarazko harrera bat proposatzeko ahaleginak egiten dituzte eta horien artean hiruk horretarako egin bide luzea erakusten duen labela lortu dute, hala nola, Larresoro, Itsasu eta Jatsuko haurtzaindegiak. Hiruak, zoriondu eta txalotu nahi ditugu aurtengo edizioan. Beste hiruk bide berdina hartu dute, labelizatze bidean izendatuak izan dira, eta gure laguntza osoa jasoko dute, labela lortu arte.

Dinamika horren aritik, Euskal Elkargoak Kalakaño gertakaria sortu du, Euskara haurtzaindegietan sar arazteko xedez, haur, profesional eta burasoei eskaintza anitza eginez, elgarrekin momentu goxoak parteka ditzaten.

Les enfants construisent leur avenir jour après jour à la crèche, au contact des autres enfants et des professionnels. Ils apprennent le partage, expérimentent leurs premiers apprentissages de la vie. En entendant l'euskara tous les jours, en étant plongés dans un environnement plurilingue et bascophone au quotidien, ils font l'acquisition d'outils qui leur seront utiles. Les neurolinguistes s'accordent à dire que les bilingues précoces développent l'aptitude à passer d'une langue à l'autre. Le bilinguisme est un atout indéniable et l'apprentissage ultérieur des autres langues s'en trouve facilité. Parents, professionnels de la petite enfance et assistantes maternelles jouent un rôle déterminant auprès des enfants dans leur parcours linguistique.

Parmi les structures d'accueil collectif présentes sur le territoire Errobi, six ont initié une démarche afin de proposer un accueil bilingue dans le cadre du dispositif Leha. Pour trois d'entre elles cette démarche vient d'être récompensée par l'obtention d'un label. Il s'agit des crèches de Larressore, Jatxou et Itxassou que nous souhaitons mettre à l'honneur cette année. Les autres, déclarées en démarche de labellisation, ont pris le même chemin et nous les accompagnerons jusqu'à l'obtention définitive du label.

Kalakaño s'inscrit dans cette dynamique et constitue un rêve imaginé par la Communauté d'Agglomération Pays Basque pour permettre aux crèches du territoire d'avoir accès à la langue et à la culture basque autour d'un programme riche et de beaux moments de partage.

Jean-René ETCHEGARAY,
Euskal Hirigune Elkargoko Lehendakaria
Président de la Communauté d'Agglomération Pays Basque

EGITARAUA

IKUSGARRIA
Martxoaren 5etik 15era

Au fil du théâtre konpainia lurraldeko 10 haurtzaindegietan ibiliko da "*Pum Kuboa*" ikusgarria eskaintzeko.

Hizkuntza? Euskara

SOFROLOGIA HAUR - BURASO TAILERRA
Martxoaren 14a

Nun? Kanboko KIMA gunean
Ze ordutan? 10etatik 11etara
Norentzat? Haur eta burasoentzat
Zonbat? Urririk
Hizkuntza? Euskara

Maialen Alfaro sofrologoak sofrologia musikala deskubritzeko parada eskainiko dizue. Denbora goxoa iragatera eta usaiaz kanpoko jarduera baten egitera, atsegin batean taldearekin partekatzera etor zaitezte zuen haurrekin.

DANTZA FORMAKUNTZA
Martxoaren 7, 14 & 21ean

Nun? Lapurdi gela - Uztaritze
Ze ordutan? 9etatik 12etara
Norentzat? Haurtzain eta
Etxeko haurtzain euskaldunak
Hizkuntza? Euskara

Pantxika Telleria koreografoak, kultura eta pertsona ororen askatasun oldarraren adierazpenak ditu taularatzen azken urte hauetan. *Elirale* konpainiaren helburu nagusia emanaldien ezkoizpena bada, publiko desberdinei egokitzen diren tailerrak eta sentsibilizazio ekimenak proposatuz, hala nola, haurtzainak.

PROGRAMME

SPECTACLE
Du 5 au 15 mars

La compagnie *Au fil du Théâtre* proposera le spectacle "*Pum Kuboa*" dans les 10 crèches du territoire.

Langue ? euskara

ATELIER DE SOPHROLOGIE PARENTS-ENFANTS
14 mars

Où ? PMI KIMA de Cambo
À quelle heure ? De 10h à 11h
Pour qui ? Enfants et parents
Combien ? Gratuit
Langue ? Euskara

Maialen Alfaro, sophrologue praticienne vous fera découvrir une séance de sophrologie musicale. Venez prendre du temps pour vous et partager avec le groupe une activité originale et agréable.

FORMATION AUTOUR DE LA DANSE
7, 14 & 21 mars

Où ? Salle Lapurdi – Ustaritz
À quelle heure ? De 9h à 12h
Pour qui ? Agent des crèches et
Assistantes maternelles bascophones
Langue ? Euskara

La chorégraphe Pantxika Telleria vogue depuis plusieurs années avec sa compagnie *Elirale* entre culture et l'élan de liberté de chaque individu. Si l'objectif principal de la compagnie *Elirale* est la création de spectacles, elle propose également des ateliers et des actions de sensibilisation à l'attention de divers publics ; parmi lesquels nous retrouvons les assistantes maternelles.